ハワイの画像使用に関するガイドライン

「1枚の写真は1000もの言葉と同じ価値がある（百聞は一見にしかず）」ということわざがあるように、皆さまがご使用になる画像がハワイのイメージを作っています。しかし、誠に残念ながらハワイが正確に表現されていないイメージが近年増えてきています。このような問題は、ハワイ固有文化の価値や習慣、象徴、儀式の重要性などをご理解しないまま、自国の文化体験から生まれた先入観や固定観念、作り話をハワイの文化にあてはめる際に起こっています。

ハワイのイメージが、ハワイを正しく表現されるように、ハワイ・ツーリズム・オーソリティは働きかけています。次ページ以降では、ハワイとハワイ文化に多く見受けられる、誤った認識について記載しています。フラや文化史跡、文化的象徴、レイ、花、野生動物といったトピックについての画像使用のガイドラインも含まれています。

本ガイドラインにより画像の不適切な利用、固定観念による誤った利用を避ける一助となれば幸いです。ハワイ本来のイメージを損なうことなくプロモーションすることへのご理解とご協力をお願いいたします。

詳細や更新情報は下記をご覧ください。
www.hawaiitourismauthority.org/maemae

Mahalo!
どうもありがとうございます。

モロカイ島

フラ

その他のポリネシア文化の踊り

サモアの踊り

アオテアロア（ニュージーランド）の踊り

タヒチの踊り

トンガの踊り

HULA

フラ

ハワイ伝統の踊りであるフラは、二つの主なスタイルから成り立っています。フラ・カヒコ（古典的フラ）とフラ・アウアナ（現代的フラ）です。ネイティブ・ハワイアンは物語を歌や詠唱、踊りによって次世代に語り継ぐという、口承の伝統を持っています。フラを通じて伝えられる物語には、ラブソング、家系に関するもの、聖地や歴史上重要な人々を称えた物語などがあります。

問題点：他のポリネシア文化の踊りの写真が使用されることで、フラが間違ったイメージで伝わってしまうことがしばしばあります。

画像使用についてのお願い：使用する写真が他のポリネシア文化の踊りではなく、フラかどうかをご確認ください。

プウホヌア・オ・ホナウナウ

ハレマウマウ

ヌウアヌ・パリ

CULTURAL SITES

文化的史跡

ネイティブ・ハワイアンなど、その土地固有の特定のグループにとって、景観は文化的に重要な意味を持っています。景観とは故郷そのものであり、ハワイの創世や歴史にまつわる出来事、農業・狩猟・漁業など生活の糧、神聖な儀式などと結びついているものです。

問題点：文化的史跡が本来持つ意味と異なる形で紹介されることやその文化的・歴史的重要性の説明がないまま掲載されていることがあります。

画像使用についてのお願い：特定の景観の画像を強調してご使用になられる際は、それが目的に沿うものかどうか、そしてどのように使うべきかをハワイ州観光局に相談することをおすすめします。

キイ

不適切なキイの描写例

CULTURAL ICONS

文化的アイコン

「キイ」はハワイ語で「像、偶像」を意味します（マオリ語のティキと混同しないようお願いします）。古代ギリシャの像と同様に、キイはネイティブ・ハワイアンの信条においてとても重要なもので、ハワイの神々や祖先、家族の守護神を象徴するものです。きわめて神聖であり、最大級の尊敬の念とともに扱われるべき対象です。

問題点：漫画的タッチなど好ましくない方法で描かれていることがあります。

画像使用についてのお願い：神聖なハワイ文化の史跡（たとえばハワイ島のプウホヌア・オ・ホナウナウなど）を紹介するときに限り、キイの画像をご使用ください。

正式なレイ

不適切なレイとその使用法

LEI

レイ

ハワイのシンボルとして世界的に広く知られている花のレイは、ハワイにやって来た人々を歓迎するため、また誰かがハワイを去る時の別れの挨拶など日常、習慣的に使われています。通常は生花で作り、首にかけますが、頭の回りや手首・足首にもつけることがあります。ハワイでは、レイは日常生活の一部であり、頻繁に祝典や卒業式、結婚式、パーティなど幅広い場面で使用されます。レイは、社会的地位の象徴とみなされ、神々や聖地を称える伝統的な儀式で使用されています。フラを踊るときにも身に着けられます。

問題点：プラスチック製のレイや、ハワイ産ではない花を使ったレイが、ハワイをプロモーションする際にもしばしば使われていることがあります。

画像使用についてのお願い：ハワイをプロモーションする際には、ハワイの生花で作られたレイ（プルメリア、ジンジャー、パカラナ、ピカケなど）の画像をご使用ください。

アヴァプヒ（イエロー・ジンジャー）

レフア

カウナオア

FLORA

植物

一年中温暖な気候のハワイは、鮮やかな花々やトロピカルフルーツ、エキゾティックな緑樹が生い茂る楽園のような島です。それらの植物のなかにはハワイ諸島の固有種、つまり世界の他のどこにも生息していないものもあります。多くの植物は昔ポリネシア人によってハワイに持ち込まれましたが、東洋や西洋との文化交流が始まってから２世紀の間に計画的に輸入されたものもあります。ハワイの伝説や歌にありますように、花の名前はしばしば子供の名前ともなっています。また花柄は“アロハ・アタイヤ”として知られるハワイの装い（アロハシャツやムームー）によく用いられ、生花は髪飾りとしても使われます。

問題点：ハワイ以外の土地の植物が、ハワイのプロモーション素材にしばしば使われています。

画像使用についてのお願い：ハワイのプロモーションにおいては、ハワイ固有の植物の画像をご使用ください。

ハワイ特有の固有種

イイヴィ

イリオホロイカウアウア（ハワイアン・モンクシール）

ハワイの野生生物と誤って掲載された例

WILDLIFE

野生生物

太平洋の真ん中という孤立した立地から、ハワイには数多くの固有生物（世界中でハワイにしか生息しない動植物）があります。しかし、これらハワイ固有種の多くは今、絶滅の危機に瀕しています。ハワイ原産の陸上哺乳類はオペアペア（ハワイアン白コウモリ）のみとなり、ほかの陸上哺乳類はすべて人間によってハワイに持ち込まれたものです。それとは対照的に、ハワイで見られるすべての海洋哺乳類は固有種です。

問題点：ハワイ以外の土地の野生生物がハワイの生物として誤って掲載されています。

画像使用についてのお願い：プロモーションに使用する際は、ハワイに生息する野生生物の画像をご使用ください。また観光客がハワイの野生動物に近づき接触することがないよう、注意書きの掲載をお願いします。

ハワイのプロモーションに使用可能な画像の例

KNOWLEDGE BANK

イメージ・ライブラリー

ハワイのプロモーションを行う各企業の方々はハワイ州観光局(Hawai‘i Tourism Japan)の業界ウェブサイトを通じて、写真やコピーのサンプルなどをご利用いただけます。

以下のアドレスから業界ウェブサイトへアクセスください。
https://member.gohawaii.jp/

上記サイトには皆さまが必要とされる画像が揃っています。イメージ・ライブラリーにアクセスするには、まずご自身の職業ごとに（メディア関係／旅行業界／その他）、会員登録が必要となります。

イメージ・ライブラリーに関するお問い合わせ
ハワイ州観光局
(Hawai‘i Tourism Japan／略称HTJ)
Eメール
info@htjapan.jp
業界ウェブサイト
https://member.gohawaii.jp/